



P2 / 会長挨拶

デブラ・ラッセル会長よりWASLIの最新活動について



P4 / レポート

WASLI会議実行委員長ミシェル・アシュレー総会の進捗状況について



P10 / インタビュー

対談 リズ・メンドーサ×クリストファー・テスター(国連公認国際手話通訳者)



P13 / イベント

ろうコミュニティ、手話研究、翻訳通訳研究についての最新行事予定

WASLI **newsletter.**

Argentina-Australia-Austria-Belgium-Bolivia-Botswana-Brazil-Canada-Colombia-Costa Rica-Cuba-Denmark-England-Fiji-Finland-France-Germany-Haiti-India-Iran-Ireland-Japan-Jordan-Kenya-Kosovo-Latvia-Lithuania-Macau-Malawi-Malaysia-Morocco-Nepal- / no. 8 2019

New Zealand-Nigeria-Norway-Pakistan-Peru-Philippines-Portugal-Puerto Rico-Russia-Saudi Arabia-Scotland-Serbia-Singapore-Spain-Sweden-Taiwan-The Netherlands-Uganda-USA-Uruguay-Argentina-Australia-Austria-Belgium-Bolivia-Botswana-Brazil-Canada-Colombia-Costa

Rica-Cuba-Denmark-England-Fiji-Finland-France-Germany-Haiti-India-Iran-Ireland-Japan-Jordan-Kenya-Kosovo-Latvia-Lithuania-Macau-Malawi-Malaysia-Morocco-Nepal-New Zealand-Nigeria-Norway-Pakistan-Peru-Philippines-Portugal-Puerto Rico-Russia-Saudi

Arabia-Scotland-Serbia-Singapore-Spain-Sweden-Taiwan-The Netherlands-Uganda-USA-Uruguay-Argentina-Australia-Austria-Belgium-Bolivia-Botswana-Brazil-Canada-Colombia-Costa

Rica-Cuba-Denmark-England-Fiji-Finland-France-Germany-Haiti-India-Iran-Ireland-Japan-Jordan-Kenya-Kosovo-Latvia-Lithuania-Macau-Malawi-Malaysia-Morocco-Nepal-New Zealand-Nigeria-Norway-Pakistan-Peru-Philippines-Portugal-Puerto Rico-Russia-Saudi

Arabia-Scotland-Serbia-Singapore-Spain-Sweden-Taiwan-The Netherlands-Uganda-USA-Uruguay-Argentina-Australia-Austria-Belgium-Bolivia-Botswana-Brazil-Canada-Colombia-Costa

Rica-Cuba-Denmark-England-Fiji-Finland-France-Germany-Haiti-India-Iran-Ireland-Japan-Jordan-Kenya-Kosovo-Latvia-Lithuania-Macau-Malawi-Malaysia-Morocco-Nepal-New Zealand-Nigeria-Norway-Pakistan-Peru-Philippines-Portugal-Puerto Rico-Russia-Saudi

Arabia-Scotland-Serbia-Singapore-Spain-Sweden-Taiwan-The Netherlands-Uganda-USA-Uruguay-Argentina-Australia-Austria-Belgium-Bolivia-Botswana-Brazil-Canada-Colombia-Costa

Rica-Cuba-Denmark-England-Fiji-Finland-France-Germany-Haiti-India-Iran-Ireland-Japan-Jordan-Kenya-Kosovo-Latvia-Lithuania-Macau-Malawi-Malaysia-Morocco-Nepal-New Zealand-Nigeria-Norway-Pakistan-Peru-Philippines-Portugal-Puerto Rico-Russia-Saudi

Arabia-Scotland-Serbia-Singapore-Spain-Sweden-Taiwan-The Netherlands-Uganda-USA-Uruguay-Argentina-Australia-Austria-Belgium-Bolivia-Botswana-Brazil-Canada-Colombia-Costa

Rica-Cuba-Denmark-England-Fiji-Finland-France-Germany-Haiti-India-Iran-Ireland-Japan-Jordan-Kenya-Kosovo-Latvia-Lithuania-Macau-Malawi-Malaysia-Morocco-Nepal-New Zealand-Nigeria-Norway-Pakistan-Peru-Philippines-Portugal-Puerto Rico-Russia-Saudi

Arabia-Scotland-Serbia-Singapore-Spain-Sweden-Taiwan-The Netherlands-Uganda-USA-Uruguay-Argentina-Australia-Austria-Belgium-Bolivia-Botswana-Brazil-Canada-Colombia-Costa

Rica-Cuba-Denmark-England-Fiji-Finland-France-Germany-Haiti-India-Iran-Ireland-Japan-Jordan-Kenya-Kosovo-Latvia-Lithuania-Macau-Malawi-Malaysia-Morocco-Nepal-New Zealand-Nigeria-Norway-Pakistan-Peru-Philippines-Portugal-Puerto Rico-Russia-Saudi

Arabia-Scotland-Serbia-Singapore-Spain-Sweden-Taiwan-The Netherlands-Uganda-USA-Uruguay-Argentina-Australia-Austria-Belgium-Bolivia-Botswana-Brazil-Canada-Colombia-Costa

Rica-Cuba-Denmark-England-Fiji-Finland-France-Germany-Haiti-India-Iran-Ireland-Japan-Jordan-Kenya-Kosovo-Latvia-Lithuania-Macau-Malawi-Malaysia-Morocco-Nepal-New Zealand-Nigeria-Norway-Pakistan-Peru-Philippines-Portugal-Puerto Rico-Russia-Saudi

Arabia-Scotland-Serbia-Singapore-Spain-Sweden-Taiwan-The Netherlands-Uganda-USA-Uruguay-Argentina-Australia-Austria-Belgium-Bolivia-Botswana-Brazil-Canada-Colombia-Costa

Rica-Cuba-Denmark-England-Fiji-Finland-France-Germany-Haiti-India-Iran-Ireland-Japan-Jordan-Kenya-Kosovo-Latvia-Lithuania-Macau-Malawi-Malaysia-Morocco-Nepal-New Zealand-Nigeria-Norway-Pakistan-Peru-Philippines-Portugal-Puerto Rico-Russia-Saudi

Arabia-Scotland-Serbia-Singapore-Spain-Sweden-Taiwan-The Netherlands-Uganda-USA-Uruguay-Argentina-Australia-Austria-Belgium-Bolivia-Botswana-Brazil-Canada-Colombia-Costa

Rica-Cuba-Denmark-England-Fiji-Finland-France-Germany-Haiti-India-Iran-Ireland-Japan-Jordan-Kenya-Kosovo-Latvia-Lithuania-Macau-Malawi-Malaysia-Morocco-Nepal-New Zealand-Nigeria-Norway-Pakistan-Peru-Philippines-Portugal-Puerto Rico-Russia-Saudi

Arabia-Scotland-Serbia-Singapore-Spain-Sweden-Taiwan-The Netherlands-Uganda-USA-Uruguay-Argentina-Australia-Austria-Belgium-Bolivia-Botswana-Brazil-Canada-Colombia-Costa

Rica-Cuba-Denmark-England-Fiji-Finland-France-Germany-Haiti-India-Iran-Ireland-Japan-Jordan-Kenya-Kosovo-Latvia-Lithuania-Macau-Malawi-Malaysia-Morocco-Nepal-New Zealand-Nigeria-Norway-Pakistan-Peru-Philippines-Portugal-Puerto Rico-Russia-Saudi

Arabia-Scotland-Serbia-Singapore-Spain-Sweden-Taiwan-The Netherlands-Uganda-USA-Uruguay-Argentina-Australia-Austria-Belgium-Bolivia-Botswana-Brazil-Canada-Colombia-Costa

Rica-Cuba-Denmark-England-Fiji-Finland-France-Germany-Haiti-India-Iran-Ireland-Japan-Jordan-Kenya-Kosovo-Latvia-Lithuania-Macau-Malawi-Malaysia-Morocco-Nepal-New Zealand-Nigeria-Norway-Pakistan-Peru-Philippines-Portugal-Puerto Rico-Russia-Saudi

Arabia-Scotland-Serbia-Singapore-Spain-Sweden-Taiwan-The Netherlands-Uganda-USA-Uruguay-Argentina-Australia-Austria-Belgium-Bolivia-Botswana-Brazil-Canada-Colombia-Costa

Rica-Cuba-Denmark-England-Fiji-Finland-France-Germany-Haiti-India-Iran-Ireland-Japan-Jordan-Kenya-Kosovo-Latvia-Lithuania-Macau-Malawi-Malaysia-Morocco-Nepal-New Zealand-Nigeria-Norway-Pakistan-Peru-Philippines-Portugal-Puerto Rico-Russia-Saudi

Arabia-Scotland-Serbia-Singapore-Spain-Sweden-Taiwan-The Netherlands-Uganda-USA-Uruguay-Argentina-Australia-Austria-Belgium-Bolivia-Botswana-Brazil-Canada-Colombia-Costa

Rica-Cuba-Denmark-England-Fiji-Finland-France-Germany-Haiti-India-Iran-Ireland-Japan-Jordan-Kenya-Kosovo-Latvia-Lithuania-Macau-Malawi-Malaysia-Morocco-Nepal-New Zealand-Nigeria-Norway-Pakistan-Peru-Philippines-Portugal-Puerto Rico-Russia-Saudi

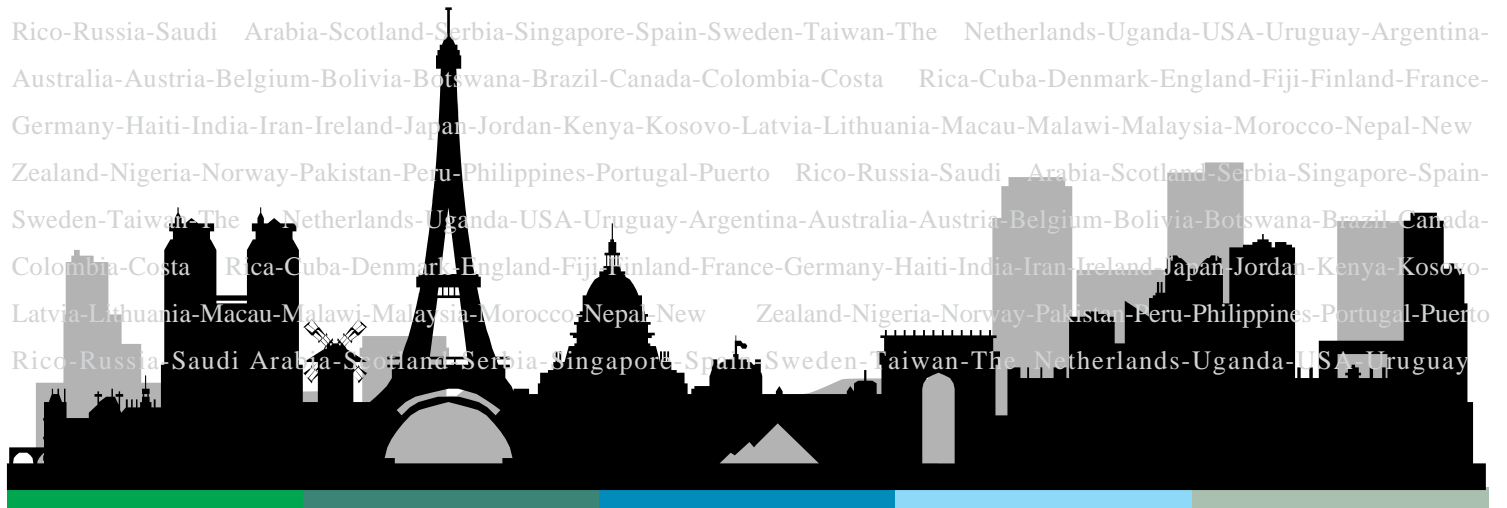
Arabia-Scotland-Serbia-Singapore-Spain-Sweden-Taiwan-The Netherlands-Uganda-USA-Uruguay-Argentina-Australia-Austria-Belgium-Bolivia-Botswana-Brazil-Canada-Colombia-Costa

Rica-Cuba-Denmark-England-Fiji-Finland-France-Germany-Haiti-India-Iran-Ireland-Japan-Jordan-Kenya-Kosovo-Latvia-Lithuania-Macau-Malawi-Malaysia-Morocco-Nepal-New Zealand-Nigeria-Norway-Pakistan-Peru-Philippines-Portugal-Puerto Rico-Russia-Saudi

Arabia-Scotland-Serbia-Singapore-Spain-Sweden-Taiwan-The Netherlands-Uganda-USA-Uruguay-Argentina-Australia-Austria-Belgium-Bolivia-Botswana-Brazil-Canada-Colombia-Costa

Rica-Cuba-Denmark-England-Fiji-Finland-France-Germany-Haiti-India-Iran-Ireland-Japan-Jordan-Kenya-Kosovo-Latvia-Lithuania-Macau-Malawi-Malaysia-Morocco-Nepal-New Zealand-Nigeria-Norway-Pakistan-Peru-Philippines-Portugal-Puerto Rico-Russia-Saudi

WASLI会議2019
358
登録者数



会長挨拶

デブラ・ラッセル

親愛なる会員ならびWASLIサポーターの皆さん、このニュースレターを通して、WASLI総会2019に出席予定の方々にお礼申し上げます。また、ミシェル・アシュレー及びパリや世界各地にいる彼女のボランティア・チームの皆さんにも感謝の意を表します。世界のもっとも美しい都市のひとつであるパリで、素晴らしいプログラムを企画していただき、皆さんの貢献を讃えたいと思います。当日ご参加できない方は、基調講演の生中継があるので、視聴方法をチェックしてください。

WASLIの次期理事会のために、すでに働き出した方々にもお礼申し上げます。各理事や関係者のプロフィールや公約などの詳細は、6月に発行予定のミーティング・パッケージで読むことができます。


ご存知のように、WASLIはスイスに法的所在地を置くように進めており、スイスの法務局に組織規約などを提出しました。今月末には登記が出ると思います。スイスの法律に定められている条件の一つは、現地在住のマネージャーを設けることです。我々は無事にアイリン・ストラスリーを初代マネージャーにすることができました。彼女のプロフィールを見れば分かりますが、週数時間だけのパートをしてもらうには、十分すぎるほどの経歴です。我々と一緒に彼女を暖かく歓迎しましょう。

パリにいらっしゃる方は、会場で彼女に声をかけてみてください。前任のパートさんヘザー・ショアーズを辞めさせたのですかと、もしかして皆さんは疑問に思っているかもしれませんが、いいえ、そんなことはありません。彼女はわれわれのカナダ地域の会員コーディネーターです。ジュネーブ事務所が落ち着くまで、少なくとも後一年は手伝ってくれます。アイリンが経理や運営に慣れるまでです。ヘザーはろう者であり、コミュニティでさまざまな仕事を持っています。例えばアメリカ手話の先生や、ろう組織のボランティア、素晴らしいミュージシャンの母親などです。彼女は素晴らしい会員コーディネーターです。ロビン・デムコから仕事を引き継いでから、彼女は全ての会員が確実に繋がっていることに尽力してくれました。

この原稿を執筆しているとき、私はプレゼンと研修会のために二つの都市へ向かっています。まずはヨルダン、そしてリトアニアに渡ります。クリストファー・ストーンと私は、アンマンで現地の手話通訳者たちとろうリーダーたちと5日間に渡って、国レベルの労働倫理や通訳プロセス、正規な通訳養成課程の開発戦略及び認定制度の立ち上げなどについて、一緒に研究する予定です。これらのイベントを企画してくれたマジディ・ヤギ、この研修会に招いてくれたデンマーク・プロジェクト

ト・マネージャーのカスパー・バークマンに感謝しております。ヨルダンの後、私はリトアニア手話通訳者協会の設立10周年記念行事に参加するために、ヴィリニウスへ旅立ちます。そこで、通訳者がどうすればろう者の人権を守ることができるのかについて、プレゼンを行ったり、リトアニアやポーランド、ラトビア、アイスランドなどからいらっしゃる通訳者たちと通訳演習を実施したりする予定です。通訳の皆さんと一緒に過ごす2週間を楽しみにしています。特にリトアニアのアルナス・ブラジンスカスとラムネ・レオナビシエンにお礼を言いたいです。WASLIを招待してくれて、ありがとうございます。

改めて、WASLI総会に参加予定の方々は、パリでお会いするのを楽しみにしております。参加しない方は、ほかの国々の代表団が参加できるよう、ぜひ寄付してください。新興国の代表団の参加費用を支援する基金は随時募集しております。皆さんの仲間に呼び掛けていただきたいと思います。どのような支援でも助かります。寄付はHP (www.wasli.org) で随時受け付けております。

理事会へのご意見やご感想はメールでお願いします。メールアドレスは president.wasli@gmail.com です。また、WASLIへの支援を続けてくれる手話通訳のボランティアさんたち、いつもありがとうございます。

WASLI ヨルダン並びリトアニア訪問

デブラ・ラッセルとクリストファー・ストーン(WASLIヨーロッパ代表)が現地の通訳者やろうコミュニティと交流し、研修会を実施しました。

2019年4月6日～11日、WASLIはヨルダンに招かれ、現地のろうコミュニティが開催する教育研修に参加してきました。デブラ・ラッセルとクリストファー・ストーンはアマン・ヨルダンに行き、デンマークろうソサイエティが支援するプロジェクトで講師を務めました。二人はこの3日間において、基本的な観点から、通訳者の立場や役割、効果的な通訳を実行する時に必要な倫理認識及び理解力などについて、現地の手話通訳者と一緒に考えました。グループには20名の通訳者がいて、全員が現役の通訳なのに、誰一人として通訳の養成教育を受けたことがないそうです。翌日、10名の手話教師と交流した後、もっときちんとした通訳養成コース、もしくは大学のプログラムを設立すべきだと思ったようです。

最終日の学習会はろう者及び通訳者の代表たちと一緒にやりました。彼らは模擬通訳者を務め、試験モデルや試験に必要な構成要素などを一緒に探っていました。また、ろうコミュニティのメンバーたちやヨルダン手話通訳者協会とも会議を開きました。その場に、ヨルダンのミレド・ビン・ラード王子も出席なさいました。そこで、ろう代表たちは、ちゃんと訓練を受けた通訳者を利用しやすいシステムや、ヨルダンのろう者による手話の文書記録が必要だと訴えました。我々もそれを支持することができました。この場を借りて、マジディ・ヤギの精力的な支援、通訳の皆さん及びろうコミュニティの代表たち、この事業に補助金を出し、わざわざ

デンマークからきて下さったカスパー・バークマンにお礼申し上げます。

デブラはその後、リトアニア手話通訳者協会の10周年記念行事に出席するために、リトアニアへ渡りました。この週は、リトアニア政府と官僚たちと重要な政策会議も行いました。リトアニアろう協会やベラルーシろう協会、ラトビアろう協会の方々も出席しました。これらの会議を通して、WASLIはパートナーたちを支援することができました。ハイレベルな手話通訳者への要請や、リトアニアでやってきた事業、例えば通訳の3年養成コースや、地域通訳センターが直接管轄する行政通訳サービスの継続などの見直しなどです。この週には、リトアニアの国会で開催する終日の会議もありました。この会議で、リトアニアやエストニア、ポーランド、ラトビアの代表がプレゼンをし、WASLIは手話通訳者及び人権問題について、基調演説を行いました。この週の最終日には、意味に基づく通訳を行う際の認知プロセスに関するセミナーがありました。地域から75名の通訳者が出席しました。最後に、リトアニア手話通訳者協会(LASLI)のラムネ・レオナビシエンス会長及びアルナス・ブラザシンスカにお礼申し上げます。リトアニアの滞在中、その精力的なリーダーシップ及び通訳支援に感謝しております。

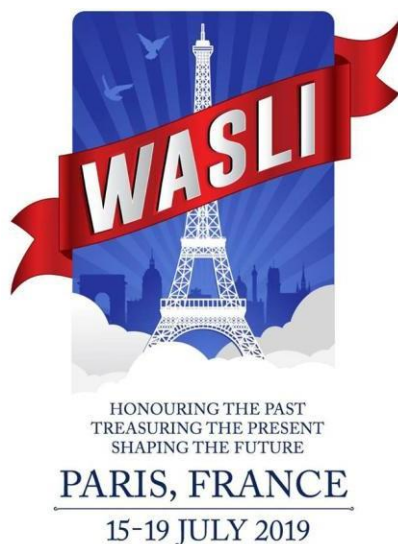
リトアニア及びヨルダンで勉強と交流の機会をいただき、光栄に思っています。ぜひパリで再会しましょう。



WASLI 2019の進捗状況

大会実行委員長 ミシェル・アシュレー

WASLIパリ2019大会はただいま全速前進中です。現時点（まだ3ヶ月残っています）の参加者数は新しい記録に達しています。この進捗状況を執筆している時点で、大会前のワークショップ登録者は120人、大会参加予定者は358人となっています。344人、24%の参加者は協力国の方々です。世界各国から人々が集まってきました。アルゼンチン、オーストラリア、オーストリア、ベルギー、ボリビア、ボツワナ、ブラジル、カナダ、コロンビア、コスタ・リカ、デンマーク、イギリス、フィジー、フィンランド、フランス、ドイツ、ハイチ、インド、イラン、アイルランド、日本、ヨルダン、ケニア、コソボ、ラトビア、リトアニア、マカオ、マラウイ、マレーシア、モロッコ、ネパール、ニュージーランド、ナイジェリア、ノルウェー、パキスタン、ペルー、フィリピン、ポルトガル、プエ



ルトリコ、ロシア、サウジアラビア、スコットランド、セルビア、シンガポール、スペイン、スウェーデン、台湾、オランダ、ウガンダ、アメリカ、ウルグアイ。

WASLIは新興国を対象とする奨学金の給付者を発表しました。パキスタン、フィジー及びモロッコの方々で

す。この奨学金がさらに集まって、次の申請者の宿泊代や登録費用などを賄うことができれば、パプア・ニューギニア及びコロンビアの申請者を招く予定です。彼らが出席できるまでの基金はまだ不足しています。ぜひご寄付ください。寄付先については、このリンクをご覧ください。

<https://wasliparis2019.com/support-3/emerging-country-delegates/>

最新の進捗状況は随時にアップデートされます。WASLI e-newsやフェイスブック、ツイッターで#wasliparis2019で検索してください。次回の更新は大会関連の周辺イベントを紹介したいと思います。

WASLI初の事務室マネージャー

ジュネーブでWASLIの事務作業を行うアイリン・ストラスリーをご紹介します。

アイリンは今年の3月からWASLIの現地マネージャーとして週数時間を働いてくれるようになりました。彼女の仕事は、WASLIのジュネーブ（スイス）事務所の設立業務です。イタリア生まれの彼女は、ジュネーブ大学の翻訳通訳学部（FTI）を学ぶため、2007年にスイスに渡りました。

2010年には、フランス手話（LSF）とスイス・フランス手話（LSF-CH）を学び始めました。そして、2013年まで、この二つの言語の知識を深めるために、パリやジュネーブ、ローザンヌなどを旅しました。2015年に1年間のイタリア手話（LIS）の学習を経て、イタリア手話通訳者資格を取得しました。



2013年彼女は高等翻訳修士号を取得し、この学部で働き始め、以来リサーチャーやTAとして働いています。手話と表現法に関するプロジェクトや共同事業などに携わってきました。スイス・コミュニケーション・バリアフリーセンターの開発にも積極的に関わっています。カナダで1学期滞在し、ケベック手話（LSQ）の方々と一緒に働いたこともあります。

さらに、彼女は勤務中の大学で読み書きセラピーという分野を開発しています。そのため、彼女は書きワークショップを開き、書くことによって人々の内なる自発力を引き出したいと考えています。

クリストファー・テスター

国連公認国際手話通訳者

E-mail: president@cit-asl.org

リズ：こんにちは、リズ・メンドーサと申します。

WASLIの北米代表です。私は今、国連の国際手話通訳者クリス・テスターと一緒にいます。このCIT大会の場を借りて、彼から話を聞きたいと思います。まずは、国際手話と関わるきっかけは何でしょうか。

クリス：初めて国際手話に触れたのは2005年か2006年のゲイ・ゲームの場です。当時、私はイギリス手話の通訳をやっていて、もっと勉強したいと思いました。ビル・ムーディが実習会やワークショップなどに付き添ってくれたお陰で、私の国際手話がうまくなったわけです。これがアメリカでの関わりにつながりました。その後、私はデンマークのゲイ・ゲームに行って、再び自発的に国際手話に関わり、没頭しました。ニューヨークに住んでいた頃も、たくさんの海外旅行をしていたため、たいへん流暢になりました。

リズ：現在、あなたは国連の公認国際手話通訳者ですね。この認定過程を説明していただけませんか。

クリス：そうですね、2~3年前、WASLIとWFDを通して認定していただきました。一部の手続きは書類上のものでした。例えば実習や経歴の総合時間数などです。細かく数えて申告する必要はないが、自分のやってきた仕事を振り返るいいチャンスでした。私を指導したり、一緒に働いたりしてくれたビル・ムーディに心から感謝しています。国連では年に一週間は障害者や障害者の権利に焦点を当てています。それが障害者権利条約（CRPD）と言います。だから国際手話の出番が多いのです。この時期となると、私は国連で見学や実習、そして少し通訳をやらせていただいていた。もちろん、一年の中のわずか一週間だけの短い機会でした。これが終わるとほとんど機会がないので、ヨーロッパの欧州手話通訳マスターズ

（EUMASLI）へ移動していました。アメリカからヨーロッパへ飛行機で移動し、国際手話の

勉強が始まるわけです。国際手話の通訳実務だけではありませんでした。ここで初めて国際手話の学習やふれあい、国際手話を使って会話をすることができました。これが私の基礎力を作ってくれた大事な部分です。これらの経験や、CIT大会のような国際手話を使う機会も増え、その上認定試験を受けるための推薦状もいただいたので、最終的に国際手話の認定資格を得ることができました。本当にいい経験でした。

リズ：本当にいい経験でしたね。あなたの話の中に、ビル・ムーディや国連のほかの通訳たちのことも出ましたが、皆さんはどのような通訳体制をとっているのでしょうか。少し説明していただけませんか。

クリス：私はビルと一緒に国際手話チームに所属し、30分ごとに交代するようにしています。別のイギリス/ASL通訳チームのつなぎとして、私たちはASL/国際手話へ通訳します。まる一週間、ほぼ半日は働きます。別のろう通訳者もいらっしやいます。私たちは極力国際手話らしくやります。ASLとの違いをはっきりさせるようにします。また、そ

の国で通じるような手話を使うように注意を払います。ですので、私たちはたくさんのリサーチをし、細心に確認作業を重ねます。ビルは30~40年ぐらい働いてきた方で、この分野のエキスパートです。私は全然新人ですよ。国際手話に関わって6~8年ぐらい経った今、自分に合っていると思います。最初の頃は、国連の運営システムや各団体の略称など全然ついていけなかったです。

リズ：いい師匠に出会って本当に良かったですね。

クリス：師匠だけでなく、仲間やチームでもありますね。

リズ：ちょっと待って、質問リストをチェックさせてください。実は今、国際手話に関心を持つ人がどんどん増えています。CITでさえも国際手話を使うろう通訳者チームを結成しました。CITが関わりを持つのを、私は初めて見ましたわ。

クリス：実は私が関わったのは2年前のポートランドでの前回の会議で、この会議ではなかったのです。



- リズ：あー、私は欠席しました。世界中の人々にしたら、どこで訓練を受けるのでしょうか？国際手話についてもっと知ろうと思ったら、どこで？
- クリス：アメリカではより困難です。ASLを使うことがとても多いのです、言語の多様性が少ないから。だから一つの言語が使われています。ヨーロッパでは国々がお互いに近接しています。それで他国へ旅をし様々な言語に接することができます。ろう者が他国へ旅するときは、コミュニケーションをするために、自分の言語を適応させなければなりません。もし旅するならば、ですが、ろう者にとって、世界中を旅しコミュニケーションをするために言語を適応させることは自然なことです。欧州の人々は、お互いに近接しているおかげで2語以上の言語ができるのです。それが国際手話を学ぶ一つの力です。ASLを知っているだけで一気に国際手話にジャンプしようとするのは必ずしもうまくいくとは限りません。
- リズ：その通り。アメリカ国外に出なければなりません。
- クリス：LSF（フランス手話）香港手話、JSL（日本語手話）などを学ぶべきです。3から4の異なる手話を学ぶと、様々な選択肢から選ぶことができるようになります。時にはより視覚的な表現をしなければなりませんし、また時にはある国の手話により重きを置いた翻訳が必要になります。
- リズ：WASLIやWFDのような国際会議への出席は学ぶよい機会ですね。
- クリス：確かに。特に、より多くの国際的な行事や様々な国の人々と会うことですね。WASLIの会議で発表するなら、国際手話で発表しなければなりません。あるいは手話でなければ、音声英語です。だから通訳ではなく国際手話を使う良い場所です。TISLRのような他の会議もあります。手話研究の理論的問題（TISLR）は以前は国際手話で発表していましたが、そうでなくなりました。いまでは再び国際手話での発表を行っています。なぜなら国際手話でやり取りする様々な国の聴衆がいるからです。会議の発表者は自国語で発表します。だからかなりの種類の言語が介在するのです。国際手話を使う場面のほとんどは学問的なものかスポーツ関連のものです。
- リズ：ありがとうございました。本当に感謝します！アメリカ手話版は下のリンクにあります。

<https://www.youtube.com/watch?v=OWKtUAzJkBc>

31種類の手話による 2019年ヨーロッパの選挙



史上初めてEUD〔欧州ろう者連合〕が欧州議会とともに2019年ヨーロッパの選挙でキャンペーンビデオを31種類の手話で作成した！

我々が特にうれしいのは、今回史上初めてヨーロッパ議会が作成したビデオが多くヨーロッパろう者の母語—31種類の手話であることだ。このビデオはろう有権者に手に届く方法でヨーロッパの選挙について情報を提供する。情報とコミュニケーションの到達度はろう有権者の効果的で意義ある政治参加を保障する鍵である。

EUDIはこの動きを選挙期間中にすべてのヨーロッパの人々に行き届く素晴らしい機会であるとしており、到達度は負担ではなくよい機会だということを担保するハイライトである。それゆえ我々はヨーロッパの選挙の時に、情報にアクセスする場合に重要な障壁を取り除き、全ての情報やコミュニケーションが各国の手話でできるようにすることによってろう有権者が意味ある選挙権の行使ができるように状況を整えるよう、ヨーロッパ議会の候補者及び関連する各国当局に要求する。

EUDIは、将来欧州議会と協力して、ろうのヨーロッパ市民にとってよりアクセスしやすいコンテンツを作成したいと考えている。

更なる情報は下のリンクを参照。
<https://www.eud.eu/european-elections-2019/election-movie>

世界ろう連盟第19回世界会議を主催する候補国

情報源：WFD

世界ろう連盟（WFD）理事会は喜んで発表します。2023年のWFD第19回世界会議を主催するのに必要な要件を満たした国々です。

パラグアイでの最近のWFD理事会において2023年WFD第19回世界会議を主催を希望する国々からの提案を検討しました。正式な立候補手続きに書かれている基準に基づいて各国の提案が検討されました。

第19回WFD世界会議主催への立候補が成立した4か国を喜んで発表いたします。第19回WFD世界会議を主催する国はまだ決定していないことに注意してください、重要です。2019年7月パリでのWFD通常総会でWED通常会員の代表団による投票

で第19回WFD世界会議の主催国が確定します。

WFD理事会は4人の視察チームを任命しました、このチームは候補国を訪問します。評価の過程の一部として、まとめの報告がWFD通常会員に用意されます。これにはWFD会議やWFDYS青年キャンプを運営する4か国のそれぞれの場所や収容能力が考慮されます。

最後に立候補国は：

ギリシャ、ニュージーランド、ルワンダ、そして韓国です。

WASLI理事会は候補各国を祝福します。



国際ろう週間と手話言語の国際デーのサブテーマをWFDが発表

情報源：WFD

2018年12月にWFD理事会は「すべての人々に手話の権利を」のテーマを手話言語の国際デーを含む2019年国際ろう週間のためにWFD理事会は採択し発表しました。9月23日月曜日から9月29日日曜日の毎日、サブテーマを作り出す決定をしました。最初の日、9月23日月曜日は大事な日です。この日は手話言語の国際デーだからです。メインテーマの「すべての人々に手話の権利を」をあてます。それぞれの日のテーマは以下のとおりです：

9月23日月曜日 すべての人々に手話の権利を！

9月24日火曜日 すべての子供たちに手話の権利を

9月25日水曜日 ろう老人に手話の権利を

9月26日木曜日 盲ろう者に手話の権利を

9月27日金曜日 ろう女性に手話の権利を



9月28日土曜日 ろうLGBTIQ+に手話の権利を

9月29日日曜日 ろう難民に手話の権利を

2017年12月19日に国連総会は9月23日を手話言語の国際デー（IDSL）と宣言しました。決議はもともとのWFDの要望に続いて、アンティグア・バーブダの恒久的なミッションを通じて国連に提案されました。97の国連加盟国が共同提案者として採択に賛成票を投じました。9月23日を選んだのはWFDが1951年に設立された日を記念したものです。IDSLの目的は手話への関心を盛り上げ手話の地位を強化することです。IDSLは国際ろう週間の一部として9月最後の週全部で行われます。

イベント

オーストラリア
2019 CIUTI 会議
メルボルン

2019年7月3-5日
url:<https://arts.monash.edu/translation-and-interpreting-studies/CIUTI2019/home>

オーストリア
eTransFair会議2019
ウィーン
2019年7月11日-12日
url:<https://etransfair.eu/marketandtrainin>

カナダ
手話と獲得に関する国際会議
トロント
2019年7月17日-18日
url:<https://panel.waset.org/conference/2019/06/toronto/icsl>

フランス
CODA会議2019
url: <https://coda-france.org/conference-coda-2019>

WASLI会議
パリ
2019年7月17日-20日
url: www.wasli.org

WFD第18回世界会議
2019年7月23日-27日
url:<https://www.wfdcongress2019.org/>

ドイツ
TISLR13-手話研究の理論的問題に関する会議
ハンブルグ
2019年9月26日-28日
url: <https://www.idgs.uni-hamburg.de/en/tislr2019.htm>

アイスランド
第9回国際ろうアカデミックと研究会議
レイキャビク
2019年5月11日-13日
url: <https://www.dac2019.com>

日本
クリティカルリンク会議CLI19
東京
2019年6月14日-16日
url: <https://criticallink.org/>

スウェーデン
第8回すべての人々のためのメディア
国際会議
ストックホルム
2019年6月17日-19日
url:<https://www.tolk.su.se/english/media-for-all-8>

EUMASLI III 修士研究の発表
マルモ
2019年9月3日
url: <http://www.eumasli.eu>

EFSLI定例総会及び会議
マルモ
2019年9月7-8日
url: <http://efsl.org/2019/>

ポーランド
Lesico 4 会議
ワルシャワ
2019年8月21日-23日
url:<http://lesico2020.eu/en/home/>

タイ
第4回世界ろう連盟国際会議
2021

アメリカ
ろう難民会議
ロチェスター
2019年6月20日-23日
url:<http://www.reachoutdra.org>

このニュースレターに掲載の見解は必ずしも世界手話通訳者会議の見解を反映するものではありません。編集長、WASLI理事会と外部からの協力者でWASLIニュースレターを作成しています。WASLIは提供する情報の正当なものであることを保証します。投稿された文を編集する権利を有しています

WASLIは掲載内容および意見の正しさは保証の責をおいませぬ。掲載された情報の転用の際は引用をつけてください。

WASLIの公式画像を使用する際の許可申請、またメールアドレスの変更連絡は secretary@wasli.orgまで。

WASLI理事

執行部

デブラ・ラッセル (会長)、ジョゼ・エジニウソン・ソウザ・ジュニオール (副会長) イサベル・ハイエリック (事務局長) スーザン・エマーソン (会計)

地域代表

アンジェラ・マレイ (オセアニア)、ナターシャ・マリコ (アフリカ)、梅本悦子 (アジア)、デサンカ・ジジック (バルカン)、イサベル・レイ (ラテンアメリカ・カリブ) リズ・メンドーサ (北アメリカ)、イゴール・ボンダレンコ、アンナ・コマロワ (トランスコーカサスと中央アジア)、クリストファー・ストーン (ヨーロッパ)、ヘルド・アルショワイヤー (アラブ地域連絡係)

WASLIボランティア

ろう通訳者アドバイザー ナイジェル・ハワード
会員コーディネーター ハザー・ショアズ
ソーシャルメディアコーディネーター スザンヌ・アーリック
書記翻訳コーディネーター 空席
国際手話翻訳コーディネーター スティーブン・サレンシー
ウェブ パトリック・ウィッチェとパトリック・ガラツ
ニュースレター編集 ジョゼ・エジニウソン・ソウザ・ジュニオールと
リズ・メンドーサ
ニュースレター校正 イサベル・ハイエリック
基金開発委員会 クリス・グルームズとビビ・ダラシー=モールド
教育的ビデオ機器 シモーヌ・ショール

FOLLOW US



www.wasli.org

CONTACT US

WASLI Office
7/211 Wellington Street
Collingwood Victoria 3066 -
Australia



WASLI

World Association of
Sign Language Interpreters